

1902-11-06

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Helge og Vagn Jacobsen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
København

Modtagersted:
Dalkeith, Edinburg

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
brevarkiv. Breve til Helge og Vagn
Jacobsen.

DOKUMENTINDHOLD

CJ opfordrer sine sønner til at blive ved med at tage engelsk undervisning. Han holdt selv for tidlig op med at tage undervisning i fransk og engelsk og fortæller historien om J.C. Jacobsen, der på dødslejet bøjede franske verber.

TRANSSKRIFTION

Torsdag Aften
6-11-2

Mine kjære Sønner

Endelig! - Endelig har jeg faaet et Øieblik til overs.

Jeg har i flere Dage gjerne villet skrive til Eder, men der har altid været andre Breve som skulde besvares strax.

Vagns Brev paa Engelsk fik jeg i dag. Det glæde mig at Du allerede kan skrive saa flydende paa Engelsk.

Men jeg er dog ikke vis paa om det vil være klogt at opgive Eders engelske Timer. Eet er flydende et andet er Correct; og Eders Breve ere øiensynligt let og flydende skrevne; men de ere rigtignok

s. 2

umaadelig langt fra at være blot nogenlunde correcte.

Det vil I da ogsaa selv kunne see i enhver Stiil som I skriver til Eders Lærer. Det har svedet til mig alle mine Dage, at jeg for tidlig hørte op med at lære Fransk, det vil sige skrive Fransk Stiil, og at jeg aldeles ikke tog Undervisning i Engelsk. Jeg talte og skrev begge meget flydende men desværre ikke correct.

Jeg kan derfor ikke noksom anbefale Eder at fortsætte Eders engelsk Timer, det vil sige navnlig med Stileskrivning. Min Fader vedblev at tage Timer i Fransk og skrive franske Stile lige til

s. 3

hans Død. Paa hans Dødsleie d. 30 April i Rom laae han i Vildelse og conjugerede franske Verber!

Saavidt mener jeg nu ikke at I skulle drive det, men have I lært Fransk og Engelsk til Gavns i Eders Ungdom ville I heller ikke behøve i Eders senere Liv, hvor I daarligt ville have Tid dertil, at begynde at studere Sprogene igjen.

Men eet maa I vide. Det kommer ikke "af sig selv". Den 'flydende' Tale og Skrift kommer af sig selv naar i leve mellem Englændere, og heldigviis synes I jo ikke at komme meget sammen med Danske, men Correctheden kommer kun ved virkeligt Studium og skarp Opmærksomhed.

s. 4

Jeg giver Jer her, mine kjære Sønner, de Raad, som jeg troer er de bedste, men om I vil følge dem overlader jeg til Eder selv.

Paa Mandag kommer Poulsen; jeg glæder mig ret til igjennem ham at høre Noget mere om Eder.

Herhjemme er Alt uforandret. Jeg veed bogstaveligt ikke Noget, som jeg kunde fortælle Eder.

Glyptotheksbygningen voxer nu ret godt i veiret Hvis vi endnu en Maanedes tid, ikke maa blive standsede af Frosten ville vi faae den største Deel af Stueetagens Mure opførte.

Den store Aftapningsanstalt er under Tag, saa jeg har godt Haab om at vi kunne faae den i Brug til næste sommer

Lev nu vel I Kjære, hjertelig hilsede fra Eders Papa.

Carl Jakobsen

6/02

11

Torsdag Aften

6-11-2

Min kjære Løve

Endelig! - Endelig har jeg
faaet et Gieblt tilovers.

Jeg har i flere Dage været
villet skrive til eder, men der
har altid været andre Brev
som skulde bewares først.

Vagter Brev paa Engelst
for jeg idag. Det glæder mig
at I allerede har skrevet
naa flydende paa Engelst.
Iken jeg er dog ikke vis paa
om det vil være klokt at
opgive Iden engelske Tiden.
Det er flydende et af det
Correct: Og Iden Brev er
ienanglyt let og flydende
skrevet; men de er vistnok

umaa delig langt fra et van
blot nogen lunde correct.
Det vil I da gaa selv Loven
se i en bogen Stiel som I skrev
til I dees Loven.
Det har ved det til mig alle
mine Dage, at jeg for t. o. l.
horte op med at have Frank,
det vil jeg skrive Frank Stiel,
og at jeg aldeles ikke tog Under-
visning i Engelsk. Jeg felle
og skrev brye meget flydende
men derovre ikke correct.
Jeg har derfor ikke nok
an befale I den at fortsætte
I dees engelsk Tiden, det vil
jeg navnlig med Stiler skrive.
min Pader ~~vedblev~~ at
vedblev at tage Tiden i Frank
og skrive fransk Stiel brye til

Naar Gud. Naar naar Guds
d. 30 April i Naar naar i
Vildelse y conjugerede franske
Verber!

Taarst naar p. nu ikke at
I skulle drive det, naar naar
I læst Præst y Byggh. til Guds
i Ideen Ugyden ville I heller
ikke behøve i Ideen senere Liv
hvor I daan Lyst ville have P. S
dele i, at begynde at studere
Sproget.

Men det må I vide. Det kommer
ikke af sig selv. Det flydende
Tale y Skrift kommer af sig selv
naar i leve imellem Bygghene,
y heldigvis synes I jo ikke
at kunne møde samme med
Danke, naar Corret Liden kan
naar kun ved indeligt Studium
y skarp Opmærksomhed.

Jeg giver Jer her, mine kjære Sønner,
de Raad som jeg troer er de bedste,
men om I vil følge dem over lader
jeg til Eder selv.

Paa Mandag kommer Poulsen;
jeg glæder mig ret til at se ham
saa at høre Noget mere om
Eder.

Herkjæmpe er Alt i forandret
Jeg ved bopstaveligt ikke Noget,
som jeg kunde fortælle Eder.

Glystothels bygninger vokser nu
ret godt i Veiret. Hvis vi ender
en Maanedag, eller saa blive
standende af Prosten vil vi gøre
den største Deel af Stueetagen
klare op førte.

Den store Aftensang er anstalt
er under Tag, saa jeg har just Mæde
om et vi kunne gøre den i Aften
til næste Sommer.

Lev nu vel I Kjære, kjærligt,
hilsede jer Ederes Papa.